

Le traitement des dépendances à Bienne doit rester bilingue

Bienne, le 20 octobre 2016

Le Conseil des affaires francophones du district bilingue de Bienne (CAF) a demandé au Canton des garanties pour le maintien de services bilingues pour l'aide aux personnes dépendantes à Bienne. Quels que soient les choix qui sont faits pour le Jura bernois, le CAF rappelle que l'arrondissement de Biel/Bienne est officiellement bilingue et que les services publics doivent y être offerts en français et en allemand, y compris dans le domaine du traitement des dépendances. La langue est particulièrement importante dans ce secteur, comme dans la plupart des services liés à la santé.

Le CAF comprend la volonté cantonale de regrouper partiellement les services existants et de mettre fin à la distinction entre substances légales et illégales, y compris dans le Jura bernois, où cette distinction subsiste encore. A l'avenir, l'aide aux personnes dépendantes dans le Jura bernois pourrait être confiée à une institution principalement. Le CAF estime que c'est avant tout au Conseil du Jura bernois de se déterminer sur le choix de cette institution, entre Santé bernoise et la Fondation Contact Jura bernois.

Contrat de prestations et contreparties financières

Actuellement active en allemand dans tout le canton, mais aussi en français à Bienne et dans le Jura bernois, Santé bernoise dit craindre pour le maintien de services bilingues à Bienne, si les mandats dans le Jura bernois devaient lui être retirés. Le CAF demande à la Direction de la santé publique du canton de le tenir informé du suivi prévu pour ce dossier et de lui exposer les mesures envisagées pour garantir des services bilingues à Bienne, indépendamment des choix pris pour le Jura bernois.

Les services cantonaux ont affirmé que rien ne changerait et que l'offre d'aide aux personnes dépendantes à Bienne resterait bilingue. Le CAF appelle le Canton à assumer ses responsabilités, y compris financières, en intégrant le bilinguisme dans le contrat de prestations de Santé bernoise pour la poursuite de ses activités en deux langues à Bienne, avec une contrepartie financière.

Consulté par la Direction de la santé publique, le CAF a rencontré les principaux intéressés. Santé bernoise met en avant le professionnalisme et la taille de sa structure, active dans tout le canton, alors que la Fondation Contact Jura bernois souligne sa longue expérience locale et sa proximité avec la région, avec des services qu'elle juge plus adaptés aux réalités du Jura bernois. Le dossier est en cours de traitement à la Direction de la santé publique.

Conseil des affaires francophones du district bilingue de Bienne

La présidente :

Le secrétaire général :

Pierrette BERGER-HIRSCHI

David GAFFINO

Note aux rédactions :

Tous les documents publics du CAF (communiqués de presse, prises de position, objectifs) sont disponibles sur le site : www.caf-bienne.ch.

Pour tout complément d'information, veuillez vous adresser à :

- Pierrette Berger-Hirschi, présidente du CAF, 079 287 47 15
- David Gaffino, secrétaire général du CAF, 031 633 75 55 ou 079 957 20 57 (aujourd'hui jusqu'à 10h00 ou dès 13h30)